



NTL-990-FRM-19574 (ENG) -12/07

Notificación sobre Prácticas de privacidad para Información confidencial del Consumidor

En efecto a partir del 5 de diciembre de 2013

De acuerdo con la Ley de Portabilidad y Responsabilidad de Seguros de Salud (HIPAA, por sus siglas en inglés) de 1996, la presente notificación describe cómo la información médica y otra información confidencial sobre usted puede ser usada y revelada y cómo usted puede acceder a esta información. **Por favor, examine esta notificación atentamente.**

Es su responsabilidad proporcionar información pertinente como base para recibir servicios y participar en las decisiones de relativas al servicio.

¿Qué información puede haber en mi expediente?

Cada vez que Bethany Christian Services brinda un servicio, se agrega información a su expediente. Esta información contribuye a coordinar su atención o servicio con nuestro personal, así como con otros profesionales que ayudan a proporcionarle los servicios o la atención. Su expediente es también un documento legal que describe la atención o los servicios que recibe y nos ayuda a determinar si estamos proporcionándole los servicios adecuados para usted.

¿Puedo ver mi información?

Usted tiene derecho a inspeccionar y obtener copias de la información que tenemos sobre usted. Para ello, debe completar un formulario de Autorización de divulgación de la información. Nos reservamos el derecho de cobrarle por la preparación del documento, las copias de su expediente y los gastos de envío.

Si la información que usted solicita se guarda electrónicamente y usted solicita una copia electrónica, nosotros le proporcionamos una copia electrónica en la forma y formato que usted solicita, si la información puede ser fácilmente elaborada en esa forma y formato. Si la información no puede ser elaborada fácilmente en esa forma y formato, vamos a trabajar con usted para acordar otra forma y formato.

¿Puede ocurrir que alguna vez no pueda ver u obtener copias de mi información?

Sí. Como ejemplos de ocasiones en las que denegaríamos el acceso podemos mencionar casos en que la información identificaría una fuente confidencial, lo pondría en peligro a usted o a terceros, o se trata de información que se recopiló en anticipación a un procedimiento civil, penal o acciones administrativas. Usted tiene derecho a que esta acción sea examinada por un profesional habilitado en el tema.

¿Puedo modificar mi expediente?

Si usted piensa que la información en su expediente es incorrecta, puede enviarnos una solicitud por escrito para que modifiquemos o completemos la información. Su solicitud puede incluir también información a modificar en su expediente que hayamos enviado a otro proveedor. Sin embargo, no podemos cambiar los documentos en su expediente que no hayamos creado, como por ejemplo un informe que recibimos de otro proveedor que usted haya visitado. Usted tiene el derecho de presentar un reclamo en su expediente.

¿Puedo limitar la forma en que Bethany utiliza mi información?

Nos puede pedir que limitemos el uso de su información, pero no nos vemos obligados a aceptar si la información es para ayudarlo en su tratamiento, para recibir el pago, para actividades que son necesarias para llevar a cabo nuestras operaciones, como la facturación de los servicios o auditorías en el control de la calidad, o si es requerido por ley.

Cumpliremos con todo pedido de limitar el uso de su información si:

- La divulgación es a un proveedor de atención de la salud para el pago o las operaciones, (no para propósitos de proveer tratamiento); y
- Usted u otra persona han pagado al proveedor de atención de la salud en su totalidad por el concepto o servicio de atención médica.

También puede solicitar que le enviemos información en un formato diferente o a un lugar diferente. Si está a nuestro alcance y si la solicitud es razonable, así lo haremos.

¿En qué casos Bethany comparte mi información?

Guardamos y compartimos información para coordinar el tratamiento, los pagos y las operaciones de la agencia. Entre otras razones, es posible que compartamos la información para:

- Determinar si el tratamiento es adecuado;
- Pagar los servicios de proveedores de atención de la salud;
- Evaluar la calidad de la atención que usted recibe de los proveedores;
- Contactarnos con usted para recordarle sus citas médicas;
- Enviarle información referida a la agencia, como por ejemplo boletines informativos o actualizaciones de nuestros servicios;
- Determinar que estamos ofreciendo servicios de calidad en su propio beneficio.

No utilizaremos ni divulgaremos sus notas de psicoterapia sin su autorización previa y por escrito con las siguientes excepciones:

- Que las utilice el terapeuta o asistente social para su tratamiento;
- Para la formación de nuestro personal, estudiantes, y otros alumnos;
- Para defendernos si usted nos demanda o inicia alguna otra acción legal;
- Si la ley nos obliga a divulgar la información a usted, al Departamento de Secretaria de Salud y Servicios Humanos, o por alguna otra razón;
- En respuesta a actividades de supervisión de la salud en relación con su terapeuta;
- Para evitar una amenaza grave e inminente para la salud o la seguridad; o
- Para el médico forense o legista en el momento de la muerte.

Si revoca esta autorización para usar o divulgar sus notas de psicoterapia, dejaremos de utilizar o divulgar dichas notas.

¿Puedo averiguar la forma en que Bethany utiliza y divulga mi información?

Usted tiene derecho a recibir un informe de divulgaciones no rutinarias, por ejemplo aquellas que no sean para el tratamiento, los pagos y las actividades operativas. El informe incluirá la fecha, a quien fue dirigida la divulgación de datos, una breve descripción de lo que se dio a conocer, y el propósito de la divulgación.

¿Qué ocurre si alguien más necesita mi información?

Se le puede pedir que firme un formulario de autorización que permite que su información sea compartida si:

- Bethany debe enviar la información a otros lugares;
- Usted desea que le enviemos información a otra agencia o proveedor;

- Usted desea que se envíe información a otra persona, como por ejemplo a su abogado, un familiar u a otra persona que lo represente.

Su permiso para compartir su información estará vigente hasta la fecha que se indique en el formulario de autorización. Sólo podemos compartir la información que aparece. Puede retirar o modificar este permiso por escrito.

¿De qué maneras se le permite a Bethany usar y divulgar información sin mi permiso?

Por ley, a veces nos vemos obligados o autorizados a compartir información confidencial acerca de usted, incluso si usted no nos da el permiso. Algunas de estas situaciones son las siguientes:

- Presentación de informes de incidentes de negligencia o abuso en niños o adultos a la policía o a otra agencia que corresponda;
- Entrega de expedientes cuando así lo ordena un Tribunal de justicia o para nuestra propia protección legal;
- Divulgación de información a otras agencias y programas gubernamentales (tales como el Departamento de Salud y Servicios Humanos (DHHS, por sus siglas en inglés)) que controlan las operaciones de Bethany y determinan nuestro cumplimiento de las normas;
- Intercambio de información con agencias gubernamentales que nos otorgan licencias y entablan contratos para proveer servicios;
- En la medida que la ley lo permita o en respuesta a una comparecencia válida, a la divulgación de información a las autoridades policiales, instituciones correccionales o autoridades de salud pública para prevenir o controlar enfermedades, lesiones o discapacidades por su propia salud y seguridad o la de terceros;
- Si usted representa un peligro para sí mismo o para otros;
- En caso de una emergencia médica;
- Con el fin de brindar determinada información a los padres o tutores de los menores de edad;
- Intercambio de información con empresas que contratamos para que presten servicios en nuestro nombre;
- Para la facturación de los servicios que ofrecemos a través de un Asociado comercial contratado;
- Para investigadores cuando su propuesta y protocolos de investigación han sido examinados y aprobados por nuestro Comité de Mejoramiento de Calidad y Rendimiento, y podemos garantizar la privacidad de su información médica;
- Para la indemnización los trabajadores y otros programas con propósitos similares, en la medida en que la ley lo autorice, según sea necesario por ley y para el cumplimiento de la misma;

- A agencias de supervisión de salud o a autoridades de salud pública si creemos que un miembro de nuestro personal o socio comercial ha incurrido en una conducta ilegal o ha violado una norma profesional y está poniendo en peligro a terceros;
- Para efectos de recaudación de fondos, sin embargo, usted tiene el derecho de solicitar no recibir materiales de recaudación de fondos posteriormente, y ya no enviaremos estos materiales ni lo contactaremos por teléfono.
- Para efectos de marketing y continuidad de la atención, como recordatorios de citas médicas o información sobre beneficios y servicios que puedan ser de su interés.

No se compartirá ninguna información fuera del alcance de esta notificación, sin requerir su autorización por escrito.

¿Cómo utiliza Bethany mi información con fines de marketing?

- Siempre que Bethany no reciba un pago por estas comunicaciones, podemos comunicarnos con usted para proporcionarle información sobre productos o servicios relacionados con su tratamiento, administración del caso o coordinación de la atención, o para gestionar o recomendar otros tratamientos, terapias, proveedores de atención médica, o lugares de atención que puedan ser de su interés.
- Podemos describir productos o servicios que brinda Bethany Christian Services, instarlo a mantener un estilo de vida saludable, a que obtenga pruebas recomendadas, proporcionarle pequeños obsequios, informarle sobre programas de salud patrocinados por el gobierno, o instarlo a comprar un producto o servicio cuando nos visite, para lo cual podríamos recibir un pago.
- Por último, es posible que recibamos un pago, que cubra nuestros costos por recordarle que debe tomar su medicamento o reabastecerse del mismo, o comunicarnos por cualquier otro motivo sobre un fármaco o agente biológico que actualmente tenga recetado.

No vamos a utilizar ni divulgar de ninguna otra manera su información médica para fines de marketing ni aceptar ningún pago por otras comunicaciones de marketing sin su autorización previa por escrito. La autorización indicará si nosotros recibimos alguna compensación por la actividad de marketing que usted autorice, y nosotros vamos a detener cualquier futura actividad de marketing si usted revoca dicha autorización.

¿Vende mi información Bethany?

No venderemos su información médica sin su autorización previa por escrito. La autorización revelará que vamos a recibir una compensación por su información médica si usted nos autoriza a vender la misma, y detendremos cualquier venta futura de su información si usted revoca dicha autorización.

¿Qué ocurre si mi información es divulgada inadecuadamente?

Estamos obligados a notificarle por correo de primera clase o por correo electrónico (si ha indicado su preferencia por recibir información por correo electrónico) sobre cualquier violación de la confidencialidad dentro de los 60 días después de descubierto el incumplimiento. Dicha notificación deberá incluir una breve descripción de la infracción y la información involucrada, los pasos que usted debe tomar para protegerse del daño, la acción que estamos llevando a cabo para investigar la infracción, e información de contacto en Bethany para obtener información adicional.

¿Cuáles son los derechos adicionales que me otorga Bethany Christian Services?

- El derecho a recibir un tratamiento justo y equitativo, a ser tratado con dignidad y respeto, y a recibir un servicio profesional y cortés.
- El derecho de retirarse voluntariamente del servicio en cualquier momento y recibir una derivación de servicios según sea necesario.
- El derecho a recibir información suficiente como para tomar una decisión informada.
- El derecho a una divulgación completa de las tarifas, los plazos para servicios, sus expectativas y las de Bethany, y todos los requisitos de los gobiernos federales y estatales.
- El derecho a trabajar con su proveedor de servicios en el desarrollo de un plan individualizado de servicio que mejor se adapte a sus necesidades.
- El derecho a tener comunicación con su asistente social y que se guarden sus expedientes de forma confidencial en poder del organismo de servicio. Esta comunicación no será divulgada a terceros sin su consentimiento por escrito, excepto donde así lo permita la ley estatal y federal, y el protocolo de la agencia.
- El derecho a examinar su expediente.
- El derecho a no ser fotografiado, grabado o filmado sin su consentimiento por escrito.
- El derecho a saber que Bethany Christian Services cumplirá con todas las leyes estatales y federales aplicables.
- El derecho a saber que, como proveedores y profesionales del bienestar infantil y cuidado de la salud, somos informantes obligatorios y debemos

informar cualquier amenaza de daño a usted mismo o a los demás a las autoridades correspondientes.

- El derecho a presentar una queja/reclamo y recibir un proceso de mediación justo, oportuno y sin prejuicios.

Tengo preguntas sobre mis derechos. ¿Con quién me puedo contactar?

Si usted tiene preguntas y desea información adicional, por favor primero póngase en contacto con el Representante de derechos del consumidor en su oficina local. Una alternativa sería el funcionario de Privacidad de Bethany Christian Services, al 616.965.8001

¿Cómo puedo denunciar una violación de mis derechos o presentar un reclamo ante la agencia?

Toda queja o reclamo debe radicarse originalmente ante el Director de la sucursal local.

O

Janelle Beimers, Encargada de Privacidad de acuerdo con la Ley de Portabilidad y Responsabilidad de Seguros de Salud (HIPAA)
Bethany Christian Services
Casilla de correo 294
Grand Rapids, MI 49501-0294

O

El Director de la Oficina de Derechos Civiles
Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU.
200 Independence Ave SW
Room 509F HHH Bld.
Washington, D.C. 20201

Cualquier denuncia presentada ante el Departamento de Salud y Servicios Humanos debe hacerse dentro de los 180 días de la violación de la privacidad.

Usted no perderá la oportunidad de acceder a los servicios si presenta un reclamo. También puede solicitar información adicional sobre las medidas que Bethany tomará cuando recibamos su reclamo, que detalla los plazos y la información que necesitamos de usted.

Las responsabilidades de Bethany

Se necesita esta organización para:

- Mantener la privacidad de su información médica, que incluye la implementación de medidas de seguridad físicas, administrativas y técnicas que resulten razonables y apropiadas para proteger la información;

- Cumplir con los términos de esta notificación;
- Notificarle si no podemos cumplir con una restricción solicitada;
- Satisfacer solicitudes razonables que usted pueda tener para comunicar información médica por medios alternativos o en lugares alternativos.

Nos reservamos el derecho de cambiar nuestras prácticas y de implementar los nuevos cambios en toda la información médica protegida que mantenemos. Si nuestras prácticas de privacidad cambian, publicaremos los cambios en nuestro sitio Web y dejaremos copias en papel disponibles en nuestras oficinas.

No vamos a utilizar ni a divulgar su información médica sin su autorización, excepto como se describe en esta notificación.

¿Puedo obtener una copia de esta notificación?

La presente copia es para que usted la conserve. Si usted vio esta notificación en nuestro sitio Web, puede solicitar una copia en papel y le proporcionaremos una.

¿Qué ocurre si esta notificación se modifica?

Nosotros vamos a actualizar cualquier cambio en la notificación en nuestro sitio Web, y también dejaremos copias en papel disponibles en nuestras oficinas para que usted solicite una.

¿Me enviará Bethany información por correo electrónico para discutir sobre mis problemas de salud y el tratamiento?

Sí, la Regla de Privacidad HIPAA permite que Bethany se comunique con usted en forma electrónica, por ejemplo a través del correo electrónico, siempre y cuando tomemos el resguardo razonable para proteger su información (es decir, comprobar la dirección del correo electrónico antes de enviar un mensaje o enviar un mensaje de confirmación por correo electrónico antes de la transmisión de información confidencial). Bethany puede optar por limitar la cantidad de información confidencial que se envía a través de correo electrónico. Al darle a Bethany su dirección de correo electrónico, le está concediendo el permiso para utilizarlo como un medio de comunicación con usted. Puede desistir de esta opción, comunicándolo por escrito a su asistente social. (Vaya a http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/faq/health_information_technology/570.html).

Aprobado: 11/07

Actualizado: 8/8/08

Actualizado y Aprobado: 10/21/09 por el Comité de Gestión de la Calidad (TQMC, por sus siglas en inglés)

Actualizado y Aprobado: 12/5/2013 por el Comité de Mejoramiento de Calidad y Rendimiento

Actualizado - Encargada de Privacidad de acuerdo con la Ley de Portabilidad y Responsabilidad de Seguros de Salud (HIPAA) : 05/24/18